



**FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR**

<b>CÓDIGO:</b> <b>ILEEL39505</b>	<b>COMPONENTE CURRICULAR:</b> <b>Estudos de Tradução</b>	
<b>UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE:</b> <b>Instituto de Letras e Linguística</b>		<b>SIGLA:</b> <b>ILEEL</b>
<b>CH TOTAL TEÓRICA:</b> <b>60</b>	<b>CH TOTAL PRÁTICA:</b> <b>---</b>	<b>CH TOTAL:</b> <b>60</b>

**OBJETIVOS**

Analisar conceitos de língua fonte e língua alvo. Identificar as teorias da tradução e os elementos do processo de tradução. Investigar as formas de tradução.

**EMENTA**

Definição de tradução. Conceitos de língua fonte e língua alvo. Teorias da Tradução. Os elementos do processo de tradução. Estudo da questão do texto original e o conceito de fidelidade. A tradução como transformação de significados em oposição à noção de tradução como transferência. As relações entre tradução, original, tradutor e autor.

**PROGRAMA**

1. Definição de tradução.
  - 1.1. Conceito de língua fonte
  - 1.2. Conceito de língua alvo.
2. Teorias da Tradução.
3. Os elementos do processo de tradução.
4. Estudo da questão do texto original e o conceito de fidelidade.
5. Processo de tradução como transformação de significados em oposição à noção de tradução como transferência.
6. As relações entre tradução, original, tradutor e autor.

## BIBLIOGRAFIA BÁSICA

ALVES, F., MAGALHÃES, C. & PAGANO, A. **Traduzir com autonomia**: estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto, 2000.

ARROJO, R. **Oficina de tradução**. A teoria na prática. São Paulo: Ática, 1986.

MILTON, J. **Tradução: teoria e prática**. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

## BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

ARROJO, R. (Org.) **O signo desconstruído**: implicações para a tradução, a leitura e o ensino. Campinas, SP: Pontes, 1993.

AZENHA JR., J. **Tradução técnica e condicionantes culturais**: primeiros passos para um estudo integrado. São Paulo: Ed. Universidade de São Paulo, 1999.

BENEDETTI, I. C.; SOBRAL, A. **Conversas com Tradutores: Balanços e Perspectivas da Tradução**. São Paulo: Parábola, 2003.

CAMPOS, G. **O que é Tradução**. São Paulo: Brasiliense, 1986.

ORLANDI, E. P. **Interpretação**: autoria, leitura e efeitos do trabalho simbólico. Petrópolis: Vozes, 1996.

## APROVAÇÃO

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Carimbo e assinatura do Diretor da  
Unidade Acadêmica  
(que oferece o componente curricular)